

# Djinadio

## Une Légende Dogon

à Asta, Marie, Thierry, Jacques  
Patomon Arama et ses frères et sœurs Tomo

Prélude: Les acteurs se mettent en place (marche d'entrée)

$\text{♩} = 116$

texte et musique: Jean-Christophe Rosaz

Mezzo-Soprano

Kamalengoni  
ossia: 8va alta

Balafon

Tamani  
(+ haricot)

Soprano

Alto

Ténor

Basse

Laisser Résonner      Répéter ad lib.

*mf*      simile

*pp* respiration ad lib.

\* bouche fermée  
*pp* respiration ad lib.

\* bouche fermée  
*pp* respiration ad lib.

\* bouche fermée  
*pp* respiration ad lib.

\* bouche fermée

7

K.

S

A

T

B

$\text{♩} = \text{♩}$

L.R.

Djinadio - Une Légende Dogon

18

*librement* *poco a poco* *poco a poco cresc. -*

K. *p*

S *morendo*

A *morendo*

T *morendo*

B *morendo*

28

Mez. *p*

Ou - lou - ba - rou me dit à l'o - reil - le:

K. *più p*

37 *più presente* *più p*

Am - ma, Am - ma, l'u - nique à l'o - ri - gi - ne de tout ce qui vit

K. *impro*

S *p* *pp*

b.f.\* Am - ma, Am - ma!

A *pp*

Am - ma, Am - ma!

44

Mez. Am-ma lan - ce des mor-ceaux de ter - re

K. *p*

S. *più presente* Am-ma, Am - ma, Am - ma! *disparaissant* *fp* Ô!

A. *più presente* Am-ma, Am - ma, Am - ma! *disparaissant* *fp* Ô! *simile*

T. *pp* Am-ma, Am - ma! *più presente* Am - ma, Am - ma! *disparaissant* *fp* Ô! *simile*

B. *pp* Am-ma, Am - ma! *più presente* Am - ma, Am - ma! *disparaissant* *fp* Ô! *simile*

52 *crescendo* *f* = 132 *più mosso*

Mez. dans le Cos-mos a - lors nais-sent les é - toi - les, la lu - ne et le so - leil!

K. *f* *Laisser résonner (L.R.)*

S. *simile* *crescendo* *mp* *p* Ô! Am -

A. *mp* *p* Ô! Am -

T. *mp* *p* Ô! Am -

B. *mp* *p* Ô! Am -



72 *più presente*

Mez. Eaux, Fils d'Am - ma et de la Ter - re, rè - gis - sent le sort de l'Hu - ma - ni - té! - Hé!

K. *f* *non arp.* Laisser Résonner

S. *crescendo* *mf* Nom - mo! Nom - mo! Nom - mo! Nom - mo!

A. *crescendo* *mf* mo! Nom - mo! Nom - mo! Nom - mo! Nom - mo!

T. *crescendo* *mf* Nom - mo! Nom - mo! Nom - mo! Nom - mo!

B. *crescendo* *mf* mo! Nom - mo! Nom - mo! Nom - mo! Nom - mo!

81 *poco a poco rit.* *diminuendo* *più mosso* ♩ = 116 *mp*

Mez. — Nom - mo! Nom - mo! L'An-

K. *diminuendo* *p* *instrumental* Doum doum... \*

S. *poco a poco rit.* *diminuendo* *p* *instrumental* Doum doum... \*

A. *poco a poco rit.* *diminuendo* *p* *instrumental* Doum doum... \*

T. Nom - mo! Nom - mo! Nom - mo!

B. Nom - mo! Nom - mo! Nom - mo!

\* chanter sur le [m]

88

Mez. *più p* *espress.* *mp*  
 cêtre é - di - fie l'Ar - che! Ah!... A - lors, de l'es-ca-lier

K. *mf* L.R. *Tacet*

S. *b.f.* *p* Doum doum...

A. *b.f.* *p* Doum doum...

T. *p* *b.f.*

B. *p* *b.f.*

93

Mez. Nord, sur - gis - sent les hom - mes et les pois - sons,

K. *L.R.*

S. *p* instrumental

A. *p* instrumental

T. *p* instrumental Doum doum... \*

B. *p* instrumental Doum doum... \*

100 *mf*

Mez. Au Sud ap-pa-rai-sent les a-ni-maux do-mes-ti-ques,

K.

S. Ah! Doum!

A. Ah! Doum!

T.

B.

107 *mf*

Mez. De l'es-ca-lier Est des-cen-dent les oi-

K. L.R. *p*

S. *p aereo legato souplement* Oh! Oh! *pp*

S. *p aereo legato* Oh! Oh! *pp*

A. *p aereo legato* Oh! Oh! *souplement* *pp*

T. *p aereo legato* Oh! Oh! *souplement* Oh!

B. *p aereo legato* Oh! Oh! *souplement*

Mez. *f*  
seaux et les a-ni-maux sau - va - ges,

K. *f* L.R. *mf* *diminuendo*

S *mp* *mf* *Tutti* *diminuendo*

S *mp* *mf* *diminuendo*  
de l'es-ca-lier, de l'es-ca-lier, de l'es-ca-lier, de l'es-ca-lier, de l'es-

A *mp* *mf* *diminuendo*  
de l'es-ca-lier, de l'es-ca-lier, de l'es-ca-lier, de

T *pp* *mp* *mf* *diminuendo*  
Oh! de l'es-ca-lier, de l'es-ca-lier, de

B *mp* *mf*  
de l'es-ca-lier,

Mez. *mp espress.* < > ,  
Ah! —

K. L.R. *p* *p*

S *p* *pp misterioso*  
ca - lier, de l'es-ca-lier... b.f. Et, ve - nant de

A *p* *pp misterioso*  
l'es-ca-lier, de l'es-ca-lier, de l'es-ca-lier... b.f. Et, ve - nant de

T *p* *pp misterioso*  
l'es-ca-lier, de l'es-ca-lier... b.f. Et, ve - nant de

B *diminuendo* *p* *pp misterioso*  
— de l'es-ca-lier, de l'es-ca-lier, de l'es-ca-lier... Et, ve - nant de

\* vocalise sur [é]



125 *mp* *misterioso* *mf*

Mez. Les plan - tes, les in - sec - tes à l'Ouest!

K. *p* *pp* *mp*

S. l'Ouest! Par l'es - ca - li - er, à l'Ouest! *mp*

A. l'Ouest! Par l'es - ca - li - er, à l'Ouest! *mp*

T. l'Ouest! Par l'es - ca - li - er, à l'Ouest! *mp*

B. l'Ouest! Par l'es - ca - li - er, à l'Ouest! *mp*

131

Mez.

K. *crescendo* *diminuendo* *crescendo* *diminuendo*

S. *mp* *espress.* Ah! Doum... Ah! Doum... Ah! Doum... Unis.

A. *p* *espress.* Ah! Doum... Ah! Doum... Ah! Doum... Unis.

T. *p* *Div. espress.* Ah! Doum! Ah! Doum! Ah! Doum! Unis.

B. *p* *espress.* Ah! Doum! Ah! Doum! Ah! Doum! Unis.

*poco rit.* *a tempo*  
aérien, caresser les cordes librement...

137

K.

S. *(m)* *mf* *(m)* *simile*  
Doum, doum — Doum, doum *simile* Doum, doum — Doum, doum

A. *(m)* *mf* *(m)* *simile*  
Doum, — doum, doum — doum, doum, Doum, — doum, doum — doum, doum,

T. *(m)* *mf* *(m)* *simile*  
Doum... Doum... — Doum... Doum... —

B. *(m)* *mf*  
Si - len - ce,

143 *haricot*

K.

S. *en disparaissant* *pp*  
Doum, doum — Doum, doum Doum, doum — Doum, doum Si - len - ce...

A. *pp*  
Doum, — doum, doum — doum, doum, Doum, — doum, doum — doum, doum, Si - len - ce...

T. *pp*  
Doum... Doum... — Doum... Doum... — Si - len - ce...

B. *pp*  
si - len - ce, si - len - ce! Si - len - ce...

**Récitant :**

L'Ancêtre a façonné une forge dans l'Arche.

Le Dogon dit : les forgerons portent le secret des Dieux et lorsqu'ils frappent l'enclume, ils font aussi entendre leur Parole.

**R** Les Ancêtres ont créé un village où il fait bon vivre et somnoler en paix, loin des rivalités et des guerres.

149 *impro* *Gliss.* Tamani (tambour à aisselle) *pp* sur le souffle

Ta.

S. *pp* sur le souffle  
Dji-na-dio Dji-na-dio Dji-na-dio Dji-na-dio

A. *pp* sur le souffle  
Dji-na-dio Dji-na-dio Dji-na-dio Dji-na-dio Dji-na-dio Dji-na-dio

T. *pp* sur le souffle  
Houm Houm Houm Houm Houm Houm

B. *pp* sur le souffle  
Ho Ha Ho Ha Ho Ha Ho Ha Ho Ha Ho Ha

reprandre ad lib. pendant le texte dit

160

Ta.

S. *p* Son-go \_\_ an - da Ah! Ah! i Ah! Ah! i *crescendo*

A. *p* Thi-ra \_\_ an - wé Ah! Ah! Ah! Ah! i Thi-ra \_\_ an-

T. *p* Djoum oun na wé Djoum oun na wé Djoum oun Djoum oun na wé Djoum oun na wé

B. *p* Djoum oun na wé Djoum oun na wé Djoum oun Djoum oun na wé Djoum oun na wé

\* au plus grave de la voix, avec du souffle et un son guttural

Gliss.

166

Mez. *mp* Ô! \* les petites notes avant le temps

Ta. *certain(e)s improvisent sur ces 2 motifs (ad lib.)*

S. *p* Son-go \_\_ an - da Ah! Ah! i *più p* Son-go \_\_ an - da Ah! Ah!

A. *p* wé Ah! Ah! i *più p* Thi-ra \_\_ an - wé Ah! Ah!

T. Djoum oun na wé Djoum oun Djoum oun na wé Djoum oun na wé Djoum oun na wé Djoum oun Djoum oun na wé

B. *p* Djoum oun na wé Djoum oun Djoum oun na wé *più p* Djoum oun na wé Djoum oun na wé Djoum oun Djoum oun na wé

171 *espress.*

Mez. *espress.* Ils l'ont nom-mé Djoum oun \_\_\_\_\_ Djoum oun

Ta. *espress.* certain(e)s improvisent sur ces 2 motifs (ad lib.)

S. *pp* Son-go an - da Ah! Ah! Ah! i Ah! b.f. Div. Djoum oun

A. *pp* Thi-ra an - wé Ah! Ah! Ah! i Ah! b.f. Div. Djoum oun

T. *pp* Djoum oun na wé Djoum oun na wé Djoum oun Djoum oun na wé Djoum oun na wé b.f. Djoum oun

B. *pp* Djoum oun na wé Djoum oun na wé Djoum oun Djoum oun na wé Djoum oun na wé na wé

**Récitant**

Ici coule une eau claire,  
source de vie.  
Que ferions-nous sans elle?

177

Mez. b.f.

Ta. 177 impro

S. *p* Djoum oun na wé Djoum oun na wé Djoum oun Djoum oun na wé

A. *p* Djoum oun na wé Djoum oun na wé Djoum oun Djoum oun na wé

T. *p* Son-go an - da Ah! Ah! i Ah! Ah! Gliss.

B. *p* Thi-ra an - wé Ah! Ah! Ah! Ah!

\* au plus grave de la voix, avec du souffle  
et un son guttural

184

Mez.

Ta.

*poco a poco cresc.*

S.

Djoum oun na wé Djoum oun na wé Djoum oun Djoum oun na wé Djoum oun na wé Djoum oun na wé

A.

Djoum oun na wé Djoum oun na wé Djoum oun Djoum oun na wé Djoum oun na wé Djoum oun na wé

certain(e)s improvisent sur ces 2 motifs (ad lib.)

T.

8 i Son-go an - da Ah! Ah! i Son-go an -

B.

i Thi-ra an - wé Ah! Ah! i Thi-ra an - wé

189

Mez.

*ad lib. f*

tou - bou twed - ji Thi - ra an - wé

Ta.

S.

Djoum oun Djoum oun na wé Djoum oun na wé Djoum oun na wé Djoum oun Djoum oun na wé Djoum oun na wé

A.

Djoum oun Djoum oun na wé Djoum oun na wé Djoum oun na wé Djoum oun Djoum oun na wé Djoum oun na

*mf* solo ou soli

T.

8 da Ah! Ah! i Son-go an - da Ah! Ah! Ah! i Ah!

B.

Ah! Ah! i Thi-ra an - wé Ah! Ah! Ah! i Ah!

certain(e)s improvisent sur ces 2 motifs (ad lib.)

Mez. 194 *p* Son - go an - da

Ta. 194 *p* baguette + main main seule

194 canon: 1, 2, 3, 4,5 ossia: 1, 3, 5 5 *p* Gounoum tou-bou twe - di dou-min Goun oum tou-bou

4 *p* Gounoum tou - bou twe-di dou-min Goun oum \_ tou-bou tou

3 *p* Gounoum tou - bou twe - di dou-min Gounoum tou - bou tou

2 *p* Gounoum tou - bou twe - di dou - min Goun oum tou - bou tou - bou

S Div. *p* 1 Thi-ra an-wé an - wé Ouh! Gounoum tou - bou twe - di dou-min Gounoum tou - bou tou - bou

A Div. *p* Thi-ra an-wé an - wé *p* canon: 1, 2, 3, 4,5 ossia: 1, 3, 5 1 *p* Goun oum wé na wé Ouh! Goun oum tou - bou

8 Son - go an - da

T 8 Thi-ra an-wé an - wé Ouh!

B Thi-ra an-wé an - wé Ouh!



204

Ta.

8 Goun oum tou-bou Ouh Ouh

8 — tou-bou tou Ouh Ouh

8 bou tou Ouh Ouh

8 tou - bou Ouh Ouh

T 8 tou - bou Ouh Ouh

B

Goun oum tou-bou twe - di dou-min Goun oum tou - bou Ouh

Goun oum tou - bou twe - di dou - min Goun oum — tou-bou Ouh

Goun oum tou - bou twe - di dou-min Goun oum tou - bou Ouh

Goun oum tou - bou twe - di dou - min Goun oum — tou - bou tou - bou Ouh

Goun oum tou - bou twe - di dou - min Goun oum tou - bou tou - bou Ouh

canon: 1, 2, 3, 4,5 ossia: 1, 3, 5 ossia: si besoin chanté par des ténors

209

Ta.

avec la baguette *mp* avec les doigts *p* simile

S *mp* Div. *p*  
Ko-go - lo e - bam - ba Ah! Ko-go-lo Ko-go-lo Ko-go-lo

A *mp* Div.  
Ko-go - lo e - bam - ba e - bam - ba e - bam - ba e - bam - ba

T *mp* Div. *p*  
Ko-go - lo e - bam - ba Ah! Ko-go-lo Ko-go-lo Ko-go-lo

B *mp* Div.  
Ko-go - lo e - bam - ba e - bam - ba e - bam - ba e - bam - ba



Mez. 216 *poco rit.* *p* mo - ri

Ta. 216 *p* avec les doigts mo - ri

S. *più p* mo - ri mo - ri

A. *più p* *pp* Ko - go - lo e - bam - ba

T. *più p* *pp* mo - ri mo - ri Ko - go - lo e - bam - ba

B. *più p* *pp* Ko - go - lo e - bam - ba

**Récitant**

La légende dit qu'un jour la source s'est tarie! La légende dit que le caïman a disparu. Il faut nous séparer!

Nous irons vivre en bas dans la plaine, creuser des puits, construire de nouveaux villages !

(s'adressant à un choriste)

Toi où iras tu ?

**1 choriste**

Je creuserai un puits en brousse, ce sera Balawa!

**Tous**

Balawa!

**Narrateur**

Et toi où iras tu ?

**1 autre choriste**

J' accrocherai mon sac aux branches d' un grand baobab qui nous protégera, ce sera Orossogou

**Narrateur**

Et toi ?

**1 autre choriste**

Je ferai appel aux djinns pour nous défendre des bêtes sauvages...nous serons le village des hommes à tête dure !

**Tous**

Koumé koumé!

**Le choriste (en se frappant la tête)**

Oui Koumé koumé!

**Narrateur**

Et toi petite?

**Soliste**

Je resterai près de la falaise, sous la protection de nos Ancêtres, mon village se nommera Djoun-oun Yolo Dogon !

**1 autre choriste**

Et moi j' irai plus loin, pour trouver une bonne terre, j' habiterai Bawema, le village de ceux qui vivent en paix !

**Le chef**

Moi... les Esprits m' ont visitée cette nuit, dans mes rêves, ils m' ont dit où aller... et j' appellerai mon village Tassaréma !... le village qui suit les signes...

**Narrateur (grave et emplí de sagesse)**

Et moi, frères et sœurs, je serai toujours près de vous. Mon village ce sera votre maison d'à côté... Djinadio!

**Choeur (exalté) :**

Balawa, Orossogou, Koumé koumé, Djoun-oun Yolo Dogon, Bawema, Tassaréma, Djinadio!

223 Balafon a commencé à jouer sur la fin du texte dit par le chœur

B. *dolce* *poco a poco cresc.*

228  $\text{♩} = 160$  *più vivo*

B. *p* *Div.*

A. *p* *Div.*

Ba - la wa Ba - la wa Ba - la wa Ba - la wa Ba - la wa Ba - la

B. *p*

O - ro - sso - gou O - ro - sso -

239 *poco a poco cresc.*

B. *poco a poco cresc.*

S. *mp* *poco a poco cresc.*

A. *mp*

T. *mp*

B. *mp*

Kou - mé Kou - mé Kou - mé Kou - mé Kou - mé Kou - mé

wa Ba - la wa Ba - la wa Ba - la wa Ba - la wa Ba - la wa Ba - la

Yo - lo Do - gon Yo - lo Do - gon Do -

gou O - ro - sso - gou O - ro - sso - gou O - ro - sso - gou O - ro - sso -

251 *poco a poco cresc.*

B. *mf*

S. *mf* *poco a poco cresc.*

A. wa Ba - la wa Ba - la wa Ba - la wa Ba - la wa Ba - la wa

T. gon Yo - lo Do - gon Yo - lo Do-gon Do - gon Yo - lo Do - gon Yo - lo Do-gon

B. gou O - ro - sso - gou O - ro - sso - gou *mf*

Ta - ssa-ré - ma Ta-ssa-ré - ma Ta-

262 *f*

Mez. *f*

B. *f*

S. *f*

A. *f* *ossia: chanter uniquement la voix supérieure*

T. *f*

B. *f*

Dji - na - dio Dji - na - dio Dji - na - di - o Dji -

ma Ba-wé - ma Ba - wé - ma Ba - wé - ma Ba - wé - ma Ba-wé - ma Ba-wé - ma

mé Kou - mé Kou - mé Kou - mé Kou - mé Kou -

Ba - la wa Ba - la wa Ba - la wa Ba - la wa Dji - na - di - o Dji -

Do - gon Yo - lo Do - gon Yo - lo Do-gon Do - gon Yo - lo Do -

O - ro - sso - gou O - ro - sso - gou O - ro - sso - gou O - ro -

ssa - ré - ma Ta - ssa-ré - ma Ta-ssa-ré - ma Ta - ssa - ré -

Mez. *diminuendo* *p*

B. *cadence* *p*

S *diminuendo* *p*

A *dim.* *p*

T *dim.* *p*

B *p*

na - di - o ———— Dji - na - di - o ———— Dji - na - dio ———— Dji - na - dio

— Ba - wé - ma Ba - wé - ma Ba - wé - ma ———— Ba - wé - ma ———— Ba - wé - ma Ba - wé - ma Ba - wé - ma

mé ———— Kou - mé ———— Kou - mé ———— Kou - mé ———— Kou - mé

dio ———— Dji - na - dio ———— Dji - na - dio ———— Dji - na - dio

na - di - o ———— Dji - na - di - o ———— Ba - la wa ———— Ba - la wa ———— Ba - la wa

- gon Yo - lo Do - gon Do - gon Yo - lo Do - gon Yo - lo Do - gon Do - gon

sso - gou ———— O - ro - sso - gou ———— O - ro - sso - gou ———— O - ro - sso - gou

- ma Ta - ssa - ré - ma ———— Ta - ssa - ré - ma ———— Ta - ssa - ré - ma ———— Ta - ssa - ré - ma

Mez.  $\text{♩} = 116$  *più lento* *mp*

B. *mp*

S *mp* *ad lib. canon libre sur ces 4 mesures*

A *mp*

T *mp*

B *mp*

Nu - ma hi - na hall soum - bé a - dja - gui bia lo

Nu - ma hi - na hall soum - bé a - dja - gui

Nu - ma hi - na hall soum - bé a - dja - gui

Nu - ma hi - na hall soum - bé a - dja - gui

Nu - ma hi - na hall soum - bé a - dja - gui

Nu - ma hi - na hall soum - bé a - dja - gui

292 *mp* <

Mez. *dim.---*

Dji-na - dio Ah! *lungo*

B. *dim.-*

S *lungo dim.-*

A *bia lo p dim.-*

T *bia lo p dim.-*

B *bia lo p dim.-*

réservoir de suggestions pour le balafon:

298

B.